

## LEXIQUE

## des mots les moins usités

- abattre**, to knock down, pull down, fell; *s'abattre*, to fall
- une **abbaye**, an abbey
- une **ablette**, an ablet, bleak (small white fish)
- un **abord**, contact, meeting, sight
- aboutir**, to end, terminate, have a result, come to anything
- un **abri**, a shelter, screen, defence
- abriter**, to shelter, shield
- absidal**, forming an apse (space, originally semi-circular, at east end of church, behind altar)
- l'**Acadie**, *f.*, name given by the French to the province of Canada now known as Nova Scotia
- accaparer**, to monopolise, engross, captivate
- s'**accentuer**, to grow more marked
- une **acception**, an acceptation, sense, meaning
- accidenté**, undulating, hilly, chequered
- accommodant**, obliging, easy to deal with
- s'**accouder**, to lean on one's elbow
- accrocher**, to hook up, attach, hang
- un **accroissement**, an increase, growth, expansion
- accroître**, to increase, add to
- accueillir** (to gather to oneself), welcome, receive, entertain; *accueillant*, accessible, genial, hospitable
- achever**, to achieve, complete, go on, go on to the end
- actuel**, present, for the time being
- l'**acuité**, *f.*, acuteness, keenness
- adoncques** = *une fois*, once upon a time, aforesaid
- une **adresse**, an address; skill, cunning
- une **affluence**, a flow, influx, crowd, concourse
- un **affluent**, a tributary
- affluer**, to flock, to crowd
- agir**, to act; *il s'agit de travailler*, it is a matter of working; *le travail dont il s'agit*, the work in question, at issue
- l'**agrément**, *m.*, charm, pleasure, gratification, ornament
- s'**agripper à**, to cling to, lay hold of
- aigret**, rather sour, tart
- aigu**, sharp, pointed
- l'**aigue-marine**, *f.*, aquamarine (a stone of the colour of sea water); blue-green (adj.)
- une **aile**, a wing
- ailleurs**, elsewhere; *d'ailleurs*, moreover, besides
- l'**aisance**, *f.*, ease, comfort, affluence
- l'**ajonc**, *m.*, gorse
- ajouter**, to add
- Albret**, Jeanne d', mother of *Henri IV*
- un **alignement**, a row, line
- alimenter**, to feed, supply
- l'**allégresse**, *f.*, lightheartedness, gaiety
- allonger**, to stretch out, extend
- d'**alluvion**, alluvial
- l'**allure**, *f.*, gait, manner, bearing, air, appearance
- une **alose**, a shad
- altier**, lofty
- l'**altitude**, *f.*, height

## LEXIQUE

97

- un **amandier**, an almond-tree  
 une **âme**, a soul  
   l'**aménité**, *f.*, amenity, pleasantness  
 un **amiral**, an admiral  
 un **amonceler**, to heap up, accumulate  
 en **amont**, up-stream  
 un **amour**, a love  
 un **amoureux**, a lover  
   l'**an mil**, the year 1000 A.D.  
 un **angar** = *le hangar*, open shed, outhouse, lean-to  
 un **Angelico**, Fra, Florentine painter, 1387-1455  
 un **angulaire**, angular, at the corner(s)  
 l'**anis**, *m.*, aniseed  
 un **Anne de Bretagne**, married Charles VIII (1491) and Louis XII (1499), and united Brittany to France  
 d'**antan**, of old time  
 s'**apaiser**, to grow calm  
 l'**apathie**, *f.*, apathy, listlessness  
 un **apocryphe**, apocryphal, spurious  
 l'**appareil**, *m.*, pomp, apparatus; *en petit et grand appareil*, with courses of small stones and large  
 une **apparition**, an appearance, sight  
 un **apprécier**, to value, appraise, judge  
 un **apprendre**, to apprehend, learn  
 un **apprêter**, to make ready, prepare  
 un **approfondir**, to search into, make a deep study of  
 un **appui**, a support  
 s'**appuyer**, to rest upon  
 un **âpre**, harsh, rugged  
 l'**âpreté**, *f.*, ruggedness, roughness, violence, inclemency  
 une **arbalète**, a cross-bow  
 un **arc**, a bow, arch; *l'arc en accolade*, ogee arch  
 une **arcature**, an arcade  
 un **arc-boutant**, a flying-buttress  
 un **archéologue**, an archaeologist  
 un **archevêché**, an archbishop's palace  
 une **archivolte**, a moulding decorating under curve of arch  
 une **ardoise**, a slate  
 une **ardoisière**, a slate-quarry  
 un **ardu**, arduous  
 un **are**, 100 sq. metres, about 120 sq. yards  
 l'**argent**, *m.*, silver; *l'argent vif*, quick-silver  
 un **argenté**, silvery  
 l'**argile**, *f.*, clay  
 les **Armagnacs**, the opponents of the Burgundians in the civil war of 1410-35  
 l'**arrachement**, *m.*, remains, 'toothing' (projecting stones left at end of unfinished wall)  
 un **arracher**, to tear up (by the roots), wrest  
 un **arrêter**, to stop, check, arrest  
 en **arrière**, behind, in the rear  
 une **arrière-pensée**, a mental reservation, ulterior or secret design  
 un **arroser**, to water  
 un **assassinat**, a murder  
 un **assis** (*asseoir*), seated, sitting; laid, established  
 un **assouvir**, to gratify, satiate  
 l'**atavisme**, *m.*, atavism, harking back to remote ancestors  
 un **atelier**, a workshop, studio  
 s'**attarder**, to delay, linger, dally  
 un **atteindre**, to attain, reach  
 un **atterré**, stranded; amazed, flabbergasted  
 un **attester**, to attest, bear witness to, prove  
 un **attirer**, to attract, draw  
 un **attrister**, to sadden; *attristé*, lugubrious, melancholy  
 une **aube**, a dawn  
 une **auberge**, an inn  
 un **aucunement**, in no way, by no means  
 un **augmenter**, to augment, increase  
 une **aumône**, an alms  
 l'**Austrasie**, *f.*, eastern part of the Merovingian dominions  
 d'**autant plus**, all the more  
 un **auto**, a (motor-) car

W.-G.T.

7

- autoritaire**, loving authority, imperious, dictatorial  
**autrui**, others (after a preposition)  
**auvergnat**, of Auvergne  
**en aval**, down-stream  
**avenant** (coming to meet one), prepossessing, engaging, affable  
**s'avilir**, to degrade oneself; lose value  
**avisé**, prudent, wise, discreet  
**avouer**, to avow, admit, confess
- Babou**, Jean, secretary of *François I*, father of seven fair daughters, one of whom, *Françoise*, married *Antoine d'Estrées*, and was the mother of *Gabrielle*
- Bac**, la rue du, street of Paris, 7<sup>e</sup> *arrondissement*  
**badiner**, to jest  
**la baie**, the bay; berry  
**le baigneur**, the bather, visitor  
**balayer**, to sweep  
**le ballon**, the balloon, football  
**Balzac**, Honoré de, 1799–1850, novelist  
**banal**, commonplace  
**Banville**, Théodore de, 1823–91, poet and dramatist  
**barboter**, to paddle, splash water about  
**la barque**, the boat, fishing vessel  
**le barrage**, the dam, weir  
**Barthélemy**, Jean-Jacques, 1716–95, archaeologist  
**basané**, swarthy  
**le bas-côté**, the aisle  
**la basilique**, basilica (oblong church with colonnades and apse)  
**la bâtière**, the pack-saddle; *en bâtière*, with saddleback roof  
**la bâtisse**, the building  
**le bavardage**, chattering  
**la bécasse**, the woodcock  
**la bêche**, the spade  
**le beffroi**, the belfry  
**la Belle au Bois dormant**, Sleeping Beauty  
**belliqueux**, bellicose, warlike
- le belvédère**, the belvedere (turret with view over beautiful scenery)  
**le bénéfice**, the profit, benefit  
**bénir**, to bless  
**la béquille**, the crutch  
**Béranger**, Jean-Pierre de, 1780–1857, writer of songs  
**le berceau**, the cradle, birth-place  
**le berger**, the shepherd  
**berrichon**, of (the province of) Berry  
**la bête**, the beast, creature; stupid (adj.)  
**la buverie**, drinking, imbibing  
**la bibliothèque**, the library  
**le bien**, good, benefit, property  
**bienfaisant**, beneficent, kindly  
**le bienfait**, the benefit, good office, favour  
**le bienfaiteur**, the benefactor  
**bienveillant**, well-disposed, kindly  
**le bilan**, the balance sheet  
**les billesées**, *f.*, old wives' tales  
**bizarre**, odd, strange, weird  
**la blancheur**, whiteness  
**le Blésois**, region around Blois  
**blond**, blond, fair, golden  
**se blottir**, to huddle, crouch  
**le Boccador** = *bouche d'or*  
**le boeuf**, the ox  
**le bois**, wood, wooden statue; *l'avenue du Bois*, avenue of *le Bois de Boulogne*, the famous park of Paris  
**boisé**, bosky, wooded  
**Bonhomme**, Jacques, 'the man in the street'  
**Bordes**, Charles, 1865–1909, musician  
**borner**, to limit, confine  
**la Bosnie**, Bosnia  
**le bosquet**, the bosket, woodland  
**Boucicaut**, Jean de, captured at Agincourt, died in England 1421  
**la boucle**, the buckle, curl, loop  
**le bouquet**, the bouquet (of flowers), perfume (of wine), clump (of trees)  
**bourbeux**, miry, muddy

## LEXIQUE

99

- la **bourgeoise**, the middle-class woman; plain, homely lady  
 le **Bourguignon**, the Burgundian  
 la **bourrasque**, squall; fit of anger  
 le **bourreau**, the executioner  
 la **boutique**, the shop  
 le **braconnier**, the poacher  
**branlant**, shaky, tottering  
 la **brême**, the bream  
 la **bride**, the bridle; string (of bonnet)  
**brèvement**, briefly  
**briller**, to shine  
 le **brin**, the blade, sprig, morsel, bit  
 la **brise**, the breeze  
 la **broche**, the spit, brooch  
 le **brochet**, the pike  
**bronzé**, bronzed, tanned, golden-brown  
 le **brouillard**, the fog  
 les **broussailles**, *f.*, brambles  
**brûler**, to burn, be on fire  
 la **brume**, mist, haze  
 Saint **Bruno**, founder of Carthusian order, 1030–1101  
**bryant**, noisy  
 la **bure**, stuff, (woollen) cloth  
 le **butor**, the bittern, booby  
  
 le **cadenas**, the padlock  
 le **cadre**, the frame, setting  
**Caesarodunum**, Roman town on site of Tours (p. 64)  
 la **cage**, the cage, shell, shaft  
**cahin-caha**, joggety-jolt  
 le **caisson**, the sunk panel  
 le **calcaire**, limestone; calcareous (adj.)  
 le **calligraphe**, one skilled in penmanship  
**campagnard**, rural, country  
 la **campagne**, the countryside, 'herbs, trees, fruits and flowers'  
**campé**, encamped, set, situate  
 le **canard**, the duck (strictly, 'the drake'; *la cane*, 'the duck')  
 le **canton**, the district  
**cantonné**, flanked  
**capiteux**, heady  
 le **capitulaire**, the capitulary, ordinance  
 le **caquetage**, the cackling  
**Carlovingien**, Carlovingian (dynasty of *Pépin le Bref* and his son *Charlemagne*, 8th to 10th centuries)  
**carré**, square  
 le **carrefour**, the cross-roads, meeting place, carfax  
 la **carrière**, the career; quarry  
 le **carroué** = *le carrefour*  
 le **castel**, the castle, mansion  
 le **cataclysme**, the cataclysm, crash, deluge  
 la **causette**, the chat  
 la **cave**, the cellar  
 la **ceinture**, the girdle, belt  
**céladon**, tender shade of green (name of the lover in the novel, *l'Astrée*, 1610)  
 la **cellule**, the cell  
 le **centenaire**, the centenary, centenarian  
 le **cep**, the vinestock  
 le **cépage**, the vine plant  
**cependant**, yet, however  
 la **céramique**, ceramics, pottery  
 Jules **César**, B.C. 100–B.C. 44, 'the noblest Roman of them all'  
 le **chainage**, the course (of brick in stone building)  
 la **chair**, flesh  
 la **chaleur**, heat  
 le **changement**, the change  
 le **chanvre**, hemp  
 le **chapelier**, the hatter  
 le **char**, the cart  
 le **charbon**, coal  
 la **charcuterie**, pork-butcher's shop, or wares  
**Charles VII**, King of France, 1422–61  
**Charles VIII**, King of France, 1483–98  
**Charles le Chauve**, Emperor, 875–7  
**Charles-Martel**, 689–741, father of *Pépin le Bref*, grandfather of Charlemagne, vanquished the Moors at Poitiers, 732  
**Charles-Quint**, 1500–58, Emperor, King of Spain  
 la **charrue**, the plough  
 la **chasse**, the hunt, hunting  
 le **château**, castle, mansion, country-seat

- le **château fort**, stronghold  
**Châteaurenault**, François-Louis Rousselet, Marquis de, vice-admiral and marshal, 1637–1716  
 le **châtelain** (lord of a *château*), the country gentleman  
 le **châtelet**, the small castle  
 le **chaume**, thatch, thatched roof  
 les **chausses**, *f.*, hose, breeches  
**chauve**, bald  
 la **chauve-souris**, the bat  
 la **chaux**, lime  
 le **chef**, chief, leader; (*de cuisine*), cook  
 le **chef-d'œuvre**, the masterpiece  
 le **chemin de ronde**, the round-way  
 la **cheminée**, chimney, fireplace  
**cheminer**, to journey, walk, proceed, flow  
 le **chenal**, the canal, passage  
 le **chêne**, the oak  
 la bonne **chère**, good cheer, nice things to eat  
**chétif**, puny, delicate  
**chevaucher** sur, to span  
 la **chèvre**, the goat  
 le **chevreuil**, the roebuck  
 le **chiffre**, the cipher, figure  
**chimérique**, chimerical, fanciful  
**Choiseul**, Etienne-François, duc de, 1719–85, minister of Louis XV  
 la **chute**, the fall  
**ci-dessus**, above, above mentioned  
 le **cierge**, (wax) candle, taper  
 la **cintré**, the round arch; *en pleine cintré*, semi-circular; *cintré*, arched, semi-circular  
 la **cire**, wax  
 le **citadin**, the townsman, town-dweller  
**citer**, to cite, quote  
 la **clarté**, clearness, brightness  
 la **clientèle**, clients, customers, patronage  
 le **clocher**, the belfry, steeple  
 le **cloître**, the cloister  
**clos** (*clorre*), closed, concluded  
 la **clôture**, the fence, screen (in a church)  
 le **clou**, the nail  
**Clovis**, 465–511, King of the Franks  
 à **cœur joie**, to one's heart's content  
**coiffer**, to dress the head, put on the head  
 la **colère**, cholera, anger  
 une (église) **collégiale**, collegiate church (with a chapter of canons)  
 le **colombage**, the row of upright beams; à *colombages*, half-timbered  
 la **colonnnette**, the small column  
**coloré**, coloured, deep coloured, glowing  
**comblér**, to heap up, fill up  
**Comines**, Philippe de, 1445–1509, author of *Mémoires*  
**commerçant**, commercial, mercantile  
 le **commissaire**, the commissioner, chief constable  
 les **communs**, *m.*, outbuildings, domestic offices  
**comporter**, to comprise  
**Compostelle**, Compostella in Galicia (Spain), famous for its shrine of St James  
**compromis** (*compromettre*), compromised  
 la **comptabilité**, book-keeping  
 la chambre des **comptes**, *m.*, the Chamber of Accounts (occupied with administrative control)  
 la **concurrence**, competition  
**Condé**, Louis 1<sup>er</sup>, prince de, 1530–69, leader of the Huguenots  
**conférer**, to confer, bestow  
**confier** à, to confide to, entrust to  
 les **confins**, *m.*, confines, borders  
 la **confiserie**, manufacture of sweets  
 le **confluent**, the confluence, junction  
**congrûment**, fittingly, correctly  
 la **conjuraton**, the conspiracy  
**conjurér**, to ward off, avert

## LEXIQUE

101

- constater**, to ascertain, state, establish  
**conter**, to recount, relate  
**contigu**, contiguous, adjoining  
 le **contrefort**, the buttress  
**convenir**, to agree, admit, be right—proper—fitting; *convenir à*, to suit, be in keeping with  
**convoiter**, to covet  
 la **coquille**, the shell, scallop (badge of pilgrims to Compostella)  
 le **cordeau**, the line, string; *tiré au cordeau*, straight as a die  
 la **cordelière**, the girdle, twisted fillet  
 la **coriandre**, coriander (aromatic plant used for flavouring)  
 la **cornemuse**, the bagpipes  
 la **corniche**, the cornice  
**cornier**, at the corner, at the angle  
 par un **corollaire**, by way of corollary, in consequence  
 la **corroirie**, currying place (for leather)  
 le **cortège**, the procession (not ecclesiastical), retinue  
**cosu**, well-podded, well-to-do, comfortably off  
 la **côte**, the rib, coast, hillside; *la côte d'azur*, the Riviera  
 le **coteau**, the hillside, slope; little hill  
 la **couche**, the couch, layer, stratum  
**couler**, to flow  
 la **couleuvre**, the (common) snake  
 la **coulevrine**, the culverin, heavy cannon  
 le **couloir**, the passage  
 le **coup**, the blow; *du premier coup*, at the outset; *le coup de main*, sudden attack; *le coup d'œil*, glance, look, view  
 la **cour**, the court, courtyard  
 le **courant**, the current  
 la **courbe**, the curve, bend  
 la **courette**, the small courtyard  
**Courier**, Paul-Louis, 1772–1825, soldier, scholar and writer  
 le **cours**, the course  
**court**, short, brief  
 la **courtine**, the curtain; fortified wall connecting two towers  
**courtiser**, to court, woo  
**coûter**, to cost  
**coûteux**, costly, expensive  
 le **coutre**, the coulter (blade in front of ploughshare)  
 la **craie**, chalk; *la craie touffeau*, limestone  
 le **crapaud**, the toad  
**crayeux**, chalky  
**créer**, to create  
**crénelé**, crenelated, battlemented  
**crétacé**, cretaceous, of the nature of chalk  
**creuser**, to dig, hollow out  
**creux**, hollow, sunken  
 la **crique**, the creek  
 la **crise**, the crisis, fit, depression, 'slump'  
 la **croissance**, growth, increase  
**croissant**, growing, increasing, crescent  
**crouler**, to collapse, shake down; *croulant*, tottering, crumbling, ruinous  
 la **croûte**, the crust; *les croûtes de lait*, afores, milk-scald (skin eruption)  
 la **croissance**, the creed, belief  
 le **cru**, growth, production, vineyard, vintage  
**cru**, crude, raw  
 la **crue**, the rise, flood  
**cueillir**, to cull, gather, pluck  
 la **cuirasse**, the cuirass, breastplate; *cuirassé*, armoured, protected, cased  
 le **cuisinier**, the cook  
 le **cul-de-sac** (the bottom of a bag), blind alley  
 le **curé**, the parish priest; *le curé de Meudon*, Rabelais  
 le **cygne**, the swan; *le chant du cygne*, swan's dying song, a last achievement  
**cylindrique**, cylindrical, roller-shaped

- la **dague**, the dagger  
**d'ailleurs**, moreover, besides  
 le **damier**, the draught-board, chequer work  
**davantage**, more, further  
 le **déambulatoire**, the ambulatory (aisles round choir)  
**débander**, to unbind, disband  
 se **débarrasser** de, to get rid of, be relieved of  
**débonnaire**, suave, gracious, good-tempered  
 le **débordement**, the overflowing  
**debout**, upright, standing  
 le **début**, the beginning, first appearance  
 en **deça** de, on this side of  
 la **décadence**, decay  
**décerner**, to award, bestow  
 la **déchéance**, decline  
**décimer**, to decimate, shoot down, sweep away, carry off  
**décisif**, decisive, critical  
 le **décor**, the scenery, setting  
**découper**, to cut out, carve, carve out  
 la **découpeure**, the cutting out, cleft, fissure  
**découvrir**, to discover, perceive  
**décrire**, to describe  
**dédaigner**, to disdain, scorn, turn up one's nose at  
**dédier**, to dedicate  
 se **défier** de, to be distrustful of, be on one's guard against  
 le **défilé**, the defile, filing off, march past  
 se **dégoûter** de, to tire of, take a dislike to  
 au **délà** de, beyond, on the farther side of  
**délabré**, dilapidated, shabby  
**délaisser**, to desert, forsake  
**délimiter**, to fix limits, define  
 se **demander**, to ask oneself, wonder  
**démanteler**, to dismantle, deprive of defences  
 la **demeure**, the dwelling-place  
**demeurer**, to remain, dwell  
 le **denier**, 'penny' (twelve *deniers* made up *un sou*)  
**dénouer**, to unknot, unbuckle  
**dentelé**, notched, jagged, pitted  
 la **dentelle**, lace, lace-work  
**dénudé**, bare, destitute  
**dépasser**, to surpass, exceed  
 la **dépendance**, dependency  
**dépeupler**, to depopulate  
**déposer**, to lay down  
 le **dépôt**, the deposit, trust, storehouse  
 la **dépouille**, spoils, booty  
**dépouiller**, to despoil, strip, skin; *dépouillé*, bare  
**dépourvu** de, destitute of, devoid of  
**déprimant**, depressing, relaxing  
 la **désagrégation**, disintegration, erosion  
**désavouer**, to disavow, disown, disapprove  
**Descartes**, René, 1596–1650, scholar and philosopher  
**désormais**, from this time on  
 le **dessinateur**, the draughtsman  
**dessiner**, to design, trace, draw, define, indicate  
**dévaler**, to slope, descend  
**dévastateur**, devastating  
 le **dicton**, the saying, saw  
 la **digue**, the dike, bank  
 le **dindon**, the turkey  
 le **dinothère**, the dinothereum (huge, extinct, proboscidian quadruped)  
 le **diplôme**, the diploma, certificate  
 se **diriger**, to make one's way, journey  
**disparu** (*disparaitre*), disappeared, bygone  
 se **dissimuler**, to conceal oneself  
**divertir**, to divert, amuse  
 le **dolmen**, the cromlech (prehistoric monument consisting of flat stone laid horizontally on two upright stones)  
**dômical**, dome-shaped  
 le **dommage**, damage, loss; *c'est dommage*, that's a pity  
 le **don**, the gift  
**doré**, golden

## LEXIQUE

103

- dorique**, Doric (oldest and most massive of the Classic Orders of architecture)
- le **dos**, the back
- doué** de, gifted, endowed with, gifted with
- se **douter** de, to suspect, have a suspicion of
- la **douve**, the stave; ditch, moat
- le **doyen**, the dean, senior member; senior, oldest
- le **dramaturge**, the playwright, dramatist
- se **dresser**, to rise, stand up, stand
- droit**, right
- Dumazet**, Ardouin, author of the *Voyage en France*
- Dupré**, Jules, 1811–99, landscape painter
- la **durée**, the duration
- s'**ébaudir**, to make merry
- un **éboulement**, a landslip, collapse
- un **éboulis**, a fallen heap (of stones and earth)
- écarter**, to discard, set aside, avert
- une **échauguette**, a sentry-box, watch-tower
- une **échelle**, a ladder, scale
- échoir**, to fall to one's lot
- échouer**, to fail; *s'échouer*, to run aground
- un **éclair**, a flash, glint, gleam
- éclaircir**, to clear up, clarify, solve
- éclairer**, to light, light up, elucidate; *éclairé*, enlightened
- l'**éclat**, *m.*, renown, success
- éclatant**, brilliant, dazzling
- éclectique**, eclectic, not exclusive, catholic
- un **éclopé**, a cripple
- éclore**, to open, hatch; spring up
- écraser**, to crush, run over, squash flat, overwhelm; *écrasé*, squat
- s'**écrouler**, to fall into ruins, crumble away
- écumer**, to foam
- édifier**, to edify, erect
- un **édile**, a municipal officer, town councillor
- une **édilité**, a municipal organisation
- éduquer**, to educate, bring up
- effeuiller**, to strip leaves off
- s'**effondrer**, to fall in, give way
- l'**égalité**, *f.*, equality, equality
- s'**égarer**, to stray, go astray
- égayer**, to enliven
- s'**élargir**, to become broader
- l'**élevage**, *m.*, breeding, rearing (of birds and beasts)
- éliminer**, to eliminate, exclude, rule out
- Saint **Eloi**, 588–659, bishop of Noyon
- l'**éloignement**, *m.*, remoteness, removal, departure
- émaillé**, enamelled, chequered, motley, 'proud pied'
- émaner**, to emanate, originate
- émervueillir**, to fill with wonder, amaze
- émigrer**, to emigrate, migrate
- émollient**, emollient, softening
- émouvant**, moving, touching, affecting
- s'**emparer** de, to take possession of
- empêcher**, to hinder, prevent
- l'**emphase**, *f.*, emphasis, brilliance
- empiéter** sur, to encroach upon
- un **emplacement**, a site
- s'**emplir** de, to become full of
- emporter**, to carry away; *l'emporter*, to carry it off, win the day, excel, prevail
- l'**empressement**, *m.*, eagerness
- encaissé**, boxed in, embanked
- une **enceinte**, an enclosure, (area enclosed by city) walls
- en **encorbellement**, *m.*, corbelled (with projecting course resting on a corbel-table—brackets of stone)
- un **endroit**, a place, point, passage (the *right* spot)



- bon **enfant**, decent, kindly  
 s'**enfonce**r, to penetrate to the bottom, sink, sink down  
**englober**, to include  
 s'**engouer** de, to become infatuated with  
**engourdir**, to numb, enervate  
 un **engrais**, a fertiliser, manure  
 un **énigme**, an enigma, riddle  
**enlever**, to carry away  
 une **enlumine**re, a coloured picture, colouring  
 un **ennui**, a worry, boredom, tedium; *jusqu'à l'ennui*, ad nauseam  
 s'**ennuyer**, to be bored, to be dull, to mope  
 s'**ensabler**, to get choked with sand  
 une **enseigne**, an ensign, sign, token  
**enseigner**, to point out, teach  
 un **ensemble**, a unity, whole, 'ensemble'  
**enserrer**, to shut in, enclose  
**ensevelir**, to bury  
 s'**ensuivre**, to follow, ensue  
 une **entorse**, a twist, sprain  
**entourer**, to surround  
**entraîner**, to draw away, distract, allure  
**entreprendre**, to undertake, take in hand  
**envahir**, to invade, overrun  
 à l'**envi**, vying with each other  
**environner**, to surround  
**épais**, thick, gross  
 s'**épanouir**, to open out, blossom; *épanoui*, full-blown; jolly, beaming  
**épargner**, to spare  
**épars**, scattered, sparse  
 une **épaule**, a shoulder; *épaulé*, supported, flanked  
 une **épée**, a sword  
 une **épopée**, an epic poem  
**épouser**, to espouse, marry  
 une **épouvante**, a fright, scare  
 un **époux**, a spouse, husband  
 une **épreuve**, a test, trial, proof, ordeal  
**éprouver**, to experience, feel  
 une **ère**, an era  
**ériger**, to erect  
**ès** = *en les*, in the  
 s'**esbanoyer** = *s'esbigner*, to glide away, slip away  
 un **escalier**, a staircase  
**escarpé**, steep  
**espacer**, to leave a space between, make less frequent  
 un **espalier**, an espalier, trellis, frame on wall for fruit  
 l'**esprit**, *m.*, the spirit, mind, wit  
**essoufflé**, blown, out of breath  
 une **estacade**, a stockade  
**été** = *été, m.*, summer  
**esthétique**, aesthetic, appealing to one's sense of the beautiful  
 un **estoc**, ancient straight sword, rapier or 'tucke'; *d'estoc et de taille*, with point (of sword) and edge, 'hell for leather'  
**Estrées**, Gabrielle', 1571-99, mistress of Henri IV  
 un **étage**, a story, floor, flat  
**étager**, to pile up; *étagé*, in tiers, rising above one another  
**étaler**, to put on a stall, display  
**Étampes**, Seine-et-Oise, midway between Paris and Orleans  
 un **étang**, stagnant water, pond  
 une **étape**, a stage, day's march  
 un **état-major**, a staff  
 les **États Généraux**, the States-General, representatives of the clergy, lords, and commons  
 s'**étendre**, to extend, stretch; *étendu*, extensive  
 une **étendue**, an expanse, track  
 l'**ethnographie**, *f.*, ethnography (the science which treats of the races of mankind)  
 l'**étiage**, *m.*, low water mark  
 s'**étirer**, to stretch out, outspread  
 un **étranger**, a foreigner  
**étroit**, strait, narrow  
 une **étude**, a study  
 s'**évader**, to escape, slip away

## LEXIQUE

105

- un **évangélaire**, book containing 'the gospels' read at mass
- un **évangile**, a gospel; *faire dire un évangile*, to have a passage from the gospels recited (by a priest, with the object of obtaining answer to a prayer)
- une **évasion**, an escape, flight
- un **évêché**, a bishopric, bishop's palace, episcopate
- un **éveil**, an awakening; *en éveil*, on the alert, wide awake
- un **évènement**, an event
- éventrer**, to disembowel, gut
- évidé**, hollowed out, rounded
- exaucer**, to fulfil, gratify, answer
- excéder**, to exceed, weary, harass
- exhausser**, to raise, heighten
- expédier**, to dispatch
- une **expérience**, an experience, experiment
- expérimenté**, experienced
- exploiter**, to exploit, turn to advantage
- une **exposition**, an exhibition
- exquis**, exquisite, delightful
- un **extralucide**, a clairvoyant (person claiming powers of prediction or second sight)
- la **façade**, the façade, main front
- fâcheux**, disagreeable, bad, evil
- façonner**, to fashion, form
- faillir**, to fail; *on faillit se tromper*, one almost made a mistake
- faire**, to make, do; *c'en est fait de lui*, it is all over with him
- le **faisan**, the pheasant
- la **falaise**, the rock
- falloir**, to be necessary; *peu s'en faut*, little short of it, very nearly
- le **falun**, shell-marl
- la **falunière**, deposit of shell-marl
- la **fantaisie**, fancy, caprice, imagination, idea
- le **fantôme**, the phantom
- le **fardeau**, the burden, load
- se **farder**, to use powder and paint
- farouche**, wild, shy, unsociable, austere
- fastueux**, pompous, ostentatious, luxurious
- le **faubourg**, the (outlying) suburb
- la **faute**, the fault; *faute de textes*, for lack of documentary evidence
- la **fée**, the fairy
- férir**, to strike; *avoir beaucoup à févir*, to be hard put to it
- la **ferme**, the farm
- ferrugineux**, ferruginous (containing iron)
- festoyer**, to feast, make merry
- fétide**, foetid, nauseous
- le **feu follet**, the will o' the wisp (phosphorescent light seen on marshy ground)
- la **feuille**, the leaf
- fier**, proud
- la **fierté**, pride
- fiévreux**, feverish
- figer**, to congeal, solidify
- la **filature**, the spinning-mill
- filer**, to spin, run, glide away
- le **filet**, the thread, brook, trickle; net
- fin**, delicate, nice, keen, sly, shrewd
- flagrant**, flagrant, conclusive, self-evident
- le **flâneur**, the saunterer, loungeur
- flanquer**, to flank, be alongside
- la **flaque**, the pool, puddle
- le **fléau**, the flail, scourge, plague, pest
- la **flèche**, the arrow, spire
- fleuri**, decked with flowers, flowery, blooming
- le **fleuron**, the flower (or leaf, in architectural ornament)
- la **floraison**, the flowering, blossoming, bloom
- le **flot**, the billow, wave, flood, stream
- la **foi**, faith
- la **folie**, madness
- le **folkloriste**, the student of

- folklore (or primitive beliefs)  
**foncier**, deep-seated, thorough, fundamental  
 le **fond**, the bottom, basis  
**fonder**, to found  
 e **fonds**, capital, stock-in-trade  
**Fontainebleau**, in dep. of Seine-et-Marne, 40 miles S. of Paris  
**forcer**, to force, drive, hunt, run down  
 la **formule**, the formula; *dans la formule*, in the tradition  
**formuler**, to formulate, express, register  
 la **forteresse**, the fortress  
 le **fossé**, the ditch  
**fou**, mad, wild  
 le **fouacier**, the baker-man (*fouace*, an old-time, very plain cake)  
**fouiller**, to dig, hollow, carve; ransack  
 la **foule**, the press, crowd, throng  
**fouler**, to press, trample down  
**Foulques III**, Nerra, 972–1040, Count of Anjou  
**fourchu**, forked  
 le **fourneau**, the stove, furnace; *le haut fourneau*, tall chimney (of foundry)  
 le **foyer**, hearth and home, fire-side, centre, sea  
 les **frais**, *m.*, the expenses, cost  
**frais**, fresh; freshly, newly  
 la **framboise**, the raspberry  
**franc**, Frankish  
 la **France** équinoxiale = *la Guyane française*  
**franchir**, to cross, pass over, traverse, surmount  
 la **frange**, the fringe  
**Frédéric-Charles**, 1828–85, nephew of the first German Emperor, William I  
**frêle**, frail, fragile  
**frémir**, to shudder, rustle  
 la **fresque**, the fresco  
**friable**, friable, easily crumbled  
 en **friche**, *f.*, fallow, uncultivated, waste  
 la **frimousse** à croquer, the adorable little face  
**friser**, to curl, frizzle, graze, touch lightly  
 la **frondaison**, the foliage  
 le **fronton**, the pediment (triangular space above door or window)  
**fructueux**, fruitful, profitable  
 le **fruitier**, the fruiterer; *fruitier*, fruit-bearing  
**fuligineux**, fuliginous, sooty  
 la **fumée**, smoke, column of smoke  
**funeste**, melancholy, disastrous  
 la **futaie**, the full grown tree  
**fuyant** (*fuir*), fleeing, fading, receding  
 le **fuyard**, the fugitive  
 la **gabare**, the lighter, barge  
 le **gâble**, the gable, pointed canopy over window  
 la **gaillardise**, the (broad) jest  
 la basse **galerne**, north-west wind  
**Gambetta**, Léon, 1838–82, statesman and orator  
 la **garde**, guard, watch; *prendre garde*, to take care  
 se **garder** bien de, to be careful not to, to be on one's guard against  
 le **gardon**, the roach  
 la **gare**, the railway station  
**garnir**, to garnish, set off, furnish, provide  
 la **garnison**, the garrison  
 le **garou** = *loup-garou*, the werewolf (man turned into a wolf)  
**gastronomique**, pleasing to the stomach  
**gauche**, left, awkward, maladroit  
 la **gaudriole**, the (too merry) jest  
**gauffer**, to gaffer, make wavy  
 le **gazon**, turf, grass  
 le **geai**, the jay  
**geindre**, to whine, complain  
 la **gélinoche**, grouse  
**gémir**, to groan, lament  
 le **genêt**, the broom (shrub)  
 le **genévrier**, the juniper

## LEXIQUE

107

- le **génie**, the (tutelary) spirit; genius; engineering  
 le **genre**, the gender, kind  
 le **gentilhomme**, the nobleman  
 la **gentilhommière**, the country house  
**germer**, to germinate, spring up  
 le **gibet**, the gibbet  
 le **gibier**, game (hunted birds or beasts)  
**glisser**, to glide, slip, pass lightly  
 le **godon** or *Goddam*, unflattering name for an Englishman, coined from expression used by him  
 la **gorge**, the throat, gorge, pass  
 le **goujon**, the gudgeon  
 le **gourmet**, the gourmet (discriminating and appreciative eater)  
 le **goût**, taste  
**goûter**, to taste, relish, enjoy  
**grâce** à, thanks to  
**Grandgousier**, father of Gargantua, giants both, characters created by Rabelais  
 avoir **grand'peine** à, to find difficult in  
 la **grand'place**, the market square  
 la **grappe** de raisin, the bunch of grapes, grapes  
**gratuit**, gratuitous, unwaranted  
 le **graveur**, the engraver  
 au **gré** de, at the whim of  
**Grécourt**, Jean - Baptiste, 1684-1743, poet or, at least, *rimeur facile*  
**Grégoire** de Tours, 534-595, bishop of Tours  
 la **grenade**, the pomegranate; grenade  
 le **grenadier**, the pomegranate-tree; grenadier  
 le **grès**, sandstone  
 la **grève**, the beach, strand; strike  
**grimper**, to climb  
**gris**, gray  
**grou** = *gros*, big, stout  
 ne...**guère**, scarcely  
**guérir**, to cure  
 la **guérison**, the cure  
 le **guet-apens**, the ambush, trap, foul play  
**guetter**, to watch, lie in wait for  
 (La lettre *h* est aspirée dans les mots précédés d'un astérisque)  
 \*la **haie**, the hedge  
 \*la **haine**, hatred, hate  
 \***haleter**, to pant  
 \*la **halte**, the halt, stopping place  
 \*la **hâte**, haste, speed  
 \***hausser**, to heighten, raise, shrug  
 \*la **hauteur**, height, arrogance; à *hauteur d'infamie*, iniquitously  
 une **hécatombe**, a hecatomb, sacrifice (literally of 100 victims)  
 un **hectare**, hectare; 100 *ares*; 10,000 square *mètres*, about 2½ acres  
 une **hélice**, a screw, spiral  
 \*le **hennin**, the cone-shaped cap  
**Henri II**, King of England, 1154-89  
 \*le **hérault** = *le héraut*, the herald  
 une **herbe**, a herb, grass; *la mauvaise herbe*, the weed  
 un **hérésiarque**, an originator of a heresy  
 \***hérissé**, bristly, thickset  
 un **héritier**, an heir  
 de bonne **heure**, early  
 \*la **hiérarchie**, the hierarchy, grouping — etymologically of angels or priests, graded society  
**hisser**, to hoist  
 un **hiver**, a winter  
 un **hivernage**, a winter resort  
**hivernal**, wintery, wintry  
 \*la **honte**, shame  
 un **hôte**, a host, guest  
 un **hôtel**, hotel, town-house  
 \*la **hotte**, the basket, panier (carried on the back)  
 \*la **houille**, coal  
 \***hourdé**, roughly plastered, rough-walled  
 \*le **huchier**, the maker of chests or cabinets

- \***humer**, to sniff (usually with relish)  
**humide**, humid, damp  
**humilier**, to humiliate  
**l'humus**, *m.*, humus, vegetable mould  
**l'hygiène**, *f.*, hygiene, health  
 une **hypothèse**, a hypothesis, supposition
- ignorer**, not to know, to be ignorant of  
**l'Île-de-France**, *f.*, ancient province of which Paris was the centre (originally the angle formed by the Seine and Oise near their confluence)  
**l'imbriquement**, *m.*, imbrication, overlapping (as of tiles)  
**immobile**, motionless  
 un **importun**, an importunate person, intruder  
 une **imprimerie**, a printing press  
**inachevé**, unfinished, incomplete  
**inattendu**, unexpected, unforeseen  
**incendier**, to set on fire  
**inépuisable**, inexhaustible, infinite  
**l'ingéniosité**, *f.*, ingenuity  
**ingrat**, ungrateful, unprofitable, sterile  
**injustifié**, unjustified, unwarranted  
**inoublable**, unforgettable  
**inquiétant**, disquieting, disconcerting, alarming  
**l'insouciance**, *f.*, thoughtlessness  
**interdit** (*interdire*), prohibited, forbidden  
**intéressé**, self-interested, selfish  
**s'interpeller**, to call out to one another  
 un **intrados**, intrados (inside curve of arch)  
 un **intrus**, an intruder  
**irréductible**, irreducible, that will not be reconciled  
**irréfutable**, irrefutable, unanswerable  
**irrespectueux**, disrespectful
- à **l'italienne**, in the Italian manner, after the Italian  
 un **itinéraire**, an itinerary, course
- le **Jacobin**, the Jacobin, revolutionary  
**jadis**, in time past, formerly  
 le **jalon**, the landmark  
**jalouser**, to be jealous of  
**Jean sans Terre**, John Lackland, King of England, 1199–1216  
 le **jet**, the throw, cast, swoop; *un jet de flèche*, an arrow shot  
**jeudi saint**, Maundy Thursday  
 les **Jobelins**, partisans of Benserade's sonnet *Job* in opposition to the *Uranistes* who preferred *Voiture's Uranie*  
**jouir de**, to enjoy  
 la **jouissance**, enjoyment  
 le **jouisseur**, the pleasure-seeker  
 le **joyau**, the jewel, gem  
 le **jumeau**, the twin  
**jurassique**, Jurassic (marked, like the Jura mountains, by the prevalence of oolitic limestone)  
**justifié**, justified, well warranted
- le **kaolin**, kaolin, white china-clay  
 le **kilo** = *kilogramme*, 1000 *grammes*, 2 lb. 3 oz.  
 le **kilomètre**, 1000 *mètres*, 1093 yards,  $\frac{1}{8}$  of a mile
- La Balue**, Jean, 1421–91, cardinal, minister of Louis XI  
**lacustre**, lacustrine (age of the lake-dwellers)  
**La Fontaine**, Jean de, 1621–95, poet, first of all writers of fables  
 la **lampée**, the bumper, long drink  
 la **lamproie**, the lamprey  
 la **lande**, the moor  
 la **lanterne**, the lantern, turret with windows

## LEXIQUE

109

- le **lanternon**, the small lantern tower, small cupola  
**large**, broad, abundant  
 la **largesse**, bounty, profusion  
 La **Vallière**, Louise de la Baume le Blanc, duchesse de, 1660–1710, lady of the court of Louis XIV  
 le **lecteur**, the reader  
 le **legs**, the legacy  
 le **léguer**, to bequeath  
 le **lendemain**, the morrow, day after  
 le **lettré**, learned, literary  
 la **levée**, the raising; embankment  
 la **libellule**, the dragon-fly  
 la **librairie**, the bookshop; bookselling  
**libre**, free  
 le **lierre**, the ivy  
 le **lièvre**, the hare  
 la **Ligue**, the League of French Catholics, formed in 1576 and eventually dissolved by Henri IV  
 se **liguer**, to combine together  
 les **Ligures**, inhabitants of the country north of Genoa  
 le **limon**, slime, mud  
 la franche **lippée**, the hearty meal  
 le **lis**, the lily  
 la **lisière**, the border, edge, outskirts  
 la **livre**, the pound  
 le **livre d'heures**, the primer (book of prayers for the laity)  
 la **loggia**, the loggia (gallery with open side)  
 le **logis**, the dwelling, residence  
**loin**, far; *de loin en loin*, at intervals  
**lointain**, distant, remote  
 le **long de**, along  
 à la **longue**, in the long run, in time  
**Lorme**, Marion de, 1613–50, *la belle des belles* of Victor Hugo's play which bears her name (Act II, Scene I)  
**lors de**, at the time of; *dès lors*, ever since  
 le **losange**, the lozenge (diamond-shaped decoration)  
 la **louange**, praise, eulogy  
**Louis I le Débonnaire**, Emperor, 814–840, son of Charlemagne; Louis XI, King of France, 1461–83; Louis XII, *père du peuple*, King of France, 1498–1515  
**lourd**, heavy, thick  
 le **Louvre**, the Paris gallery of paintings and sculpture  
 la **lumière**, light  
**lumineux**, luminous, radiant  
 le **lustre**, the gas-bracket  
 la **lutte**, the wrestle, conflict  
**lutter**, to strive, contend  
 le **luxe**, luxury  
**luxueux**, luxurious  
 le **Lyonnais**, ancient province of which Lyons was the capital; *la Lyonnaise*, Roman province (four divisions, included western half of modern France)  
**macabre**, macabre, gruesome  
 le **mâchicoulis**, the machicolation (opening between supporting corbels for dropping missiles on assailants)  
 le **maçon**, the mason  
 les **mages**, *m.*, the magi, the three kings—Caspar, Melchior and Balthasar  
**magistral**, masterly, authoritative  
 la **main d'œuvre**, labour, 'hands'  
**maint**, many, many a  
 le **maïs**, maize  
 la **maîtrise**, the mastery, masterly skill  
 le **mal**, evil, harm  
**malencontreux**, sinister, untoward, unlucky  
**malgré**, in spite of  
 la **malice**, roguishness, slyness  
**malmener**, to ill-use, handle roughly  
 le **manoir**, the manor, manor-house  
**manquer**, to miss; be lacking  
 le **Mans**, ancient capital of Maine, now *chef-lieu* of *la Sarthe*

Cambridge University Press

978-1-107-63523-4 - Henri Guerlin: La Touraine

Edited by A. Wilson-Green

Index

[More information](#)

- Mansard, Jules**, architect of Louis XIV, 1646–1708
- le **marasme**, atrophy, decline, ruin
- le **marbre**, marble
- la **marche**, the march, border, step
- le **marché**, the market
- le **marécage**, the marsh
- la **marée**, the tide, high tide
- le **martyre**, martyrdom
- le **mastodonte**, the mastodont (extinct mammoth, resembling an elephant)
- maussade**, surly, gloomy
- la **mauve**, the mallow; mauve (coloured)
- le **méandre**, the meandering, winding
- un **Mécène** (Maecenas, minister of Augustus), a patron of art or literature
- le **médailion**, the medallion
- le **médecin**, the doctor
- Médicis**, Catherine de, 1519–89, wife of Henri II, mother of François II, Charles IX, and Henri III; Marie de, 1573–1642, wife of Henri IV
- médiocre**, mediocre, moderate, indifferent
- mégolithique**, composed of great stones
- le **mélange**, the mixture, medley
- ménager**, to husband, take care of, be sparing with, treat well
- méridional**, southern
- le **merlan**, the whiting
- le **merle**, the blackbird
- le **merlon**, the merlon (embattled parapet between two embrasures)
- mérovingien**, Merovingian, period of *Mérovée* and his descendants, 448–752
- la **messe**, the mass
- la **métairie**, farmstead (rent paid in kind)
- le **mètre**, metre, 39 inches
- le **mets**, the dish, food
- mettre**, to put, take (= spend, of time); *mettre à sac*, to sack, pillage; *mettre à sec*, to leave high and dry;
- mettre en valeur*, to turn to the best advantage
- meubler**, to furnish, provide
- les **meubles**, *m.*, moveables, furniture
- la **meulière**, the millstone
- le **meurtre**, the murder
- à **mi-côte**, halfway up
- le **Midi**, the South
- un **millier**, a thousand
- mince**, thin, slender
- la **minuscule**, the small letter; minute (adj.)
- le **miraculé**, the miraculously favoured one
- la **misère**, poverty
- la **miséricorde**, pity; misericord (shelving projection on underside of hinged seat added, in pity, with the object of making standing less tedious)
- le **missel**, the missal, mass-book
- le **mistral**, north-west wind
- les **mœurs**, *m.*, manners and customs
- le **moineau**, the sparrow
- moins**, less; à *moins que...* *ne*, unless
- la **molasse**, molass (variety of sandstone)
- la **monnaie**, the coin, (small) change
- la **monographie**, monograph, treatise on a single subject
- Montpellier**, *chef-lieu du département de l'Hérault*
- le **monument**, the monument, historical, or public, building
- la **morale**, morality
- morceler**, to parcel out, cut up
- le **morcellement**, parcelling out, sub-division
- morne**, gloomy
- la **mosaïque**, the mosaic
- les **mouchettes**, *f.*, snufflers (in architecture, decoration of ends of drip-stone)
- moudre**, to grind
- la **mouette**, the sea-gull
- le **moulin**, the mill
- moult** = *beaucoup*, *très* (little used since the 17th century)

## LEXIQUE

III

- le **moyen**, the means; *moyen*, middle, mean, average  
**moyenâgeux**, mediaeval  
 la **moyenne**, the average; *la variante moyenne*, difference between highest and lowest temperatures  
**muer**, to moult; transform  
**mugueter**, to flirt  
 la **muraille**, (outside) wall, walls  
**mûrir**, to mature, ripen  
 le **musée**, the museum, picture-gallery
- naguère**, not long ago  
 le **Nantais**, the inhabitant of Nantes  
 la **nappe**, the (white) tablecloth; sheet, surface (of water)  
 le **narthex**, the narthex, portico in front of nave  
**nauséabond**, nauseous, loathsome  
 la **nef**, the vessel, boat; nave  
**néfaste**, ill-omened, disastrous  
 le **nénuphar**, the water-lily  
**Néricault-Destouches**, Philippe, 1680-1754, writer of comedies, placed, by Lesing, above those of Molière  
 la **nervure**, the nervure, rib  
 la **Neustrie**, western part of the Merovingian dominions  
 la **niche**, the niche, recess  
**nombreux**, numerous  
 le **nonce**, the nuncio, papal ambassador  
**nonchalamment**, nonchalantly, carelessly, heedlessly  
 les **nopces** = *les noces*, *f.*, nuptials, wedding, rejoicings  
 le **Normand**, the Norman  
**nouère** = *noir*, black  
**nourri** = *nourri*, nourished, bred  
 la **Nouvelle-France**, name originally given to the country about Quebec  
 le **noyer**, the walnut-tree  
**nu**, nude, bare  
**nul**, no, not any; *nulle part*, nowhere  
**nullement**, in no way, by no means
- nymphéen**, nymphean (formation due to action of spring water)
- s'obstiner**, to be obstinate, persist  
**occidental**, western  
 une **ogive**, a pointed arch, Gothic arch; *la croisée d'ogive*, cross vaulting  
 une **oie**, a goose  
**oisif**, otiose, idle  
 l'**oisiveté**, *f.*, idleness  
 un **oison**, a gosling, nincompoop  
 un **olivier**, an olive-tree  
**ombrager**, to shade, overshadow  
**ombrageux**, shy, suspicious, distrustful  
 l'**onction**, *f.*, unction, anointing  
 une **onde**, a wave  
**opaque**, opaque, impenetrable to sight  
 un **orage**, a storm  
 une **orée**, an edge, border  
 un **orfèvre**, a goldsmith  
 l'**orgueil**, *m.*, pride  
**Orléans**, Gaston d', 1608-60, brother of Louis XIII  
 un **ormeau**, a young elm  
**oser**, to dare, venture  
 les **ossements**, *m.*, bones (of the dead)  
**osseux**, bony  
**ouest**, west  
 une **outarde**, a bustard  
 l'**outrance**, *f.*, excess; *à outrance*, to the death  
 en **oultre**, furthermore, besides  
 d'**outremonts**, from over the hills, from Italy (or Spain)  
 une **ouverture**, an overture, opening  
**ouvré**, worked, wrought, carved
- la **paille**, straw  
**paître**, to graze  
 le **palmier**, the palm-tree  
 le **pan**, the side (of a wall), wall  
**Panurge**, companion of Pantagruel, son of Gargantua (Rabelais)  
 la **papeterie**, the paper-mill



- le **parchemin**, parchment  
**parcimonieux**, parsimoni-  
 ous, sparing, exiguous  
**parcourir**, to run through,  
 travel through, or over  
 le **parent**, the parent, relative  
**parer**, to deck, adorn, pre-  
 pare  
**parasseusement**, idly, slug-  
 gishly  
**parfois**, at times, at one time  
 ...at another time  
 la **paroisse**, the parish  
 la **parole**, the word, speech  
 le **parpaing**, the bond-stone  
 (stone passing through wall  
 from side to side)  
 le **partage**, the division, parti-  
 tion, sharing  
 le **parterre**, the flower-bed,  
 flower-garden  
 le **parti**, the (political) party;  
*tenir parti de*, to profit by  
**partir**, to go away, leave  
**parvenir**, to arrive, reach;  
*parvenir à*, to succeed in  
 le **pas**, the pace, step  
 le **passant**, the passer-by, bird  
 of passage  
 en **passé de**, *f.*, on the way to,  
 in process of  
 la **patine**, patina, incrustation  
 la **pâtisserie**, pastry, confec-  
 tionery  
 le **patron**, the patron, master;  
 pattern, model  
 la **patte**, the paw; *faire patte de*  
*velours*, to draw in one's  
 claws, walk delicately  
 le **pavillon**, the pavilion, out-  
 house, lodge  
 le **paysage**, countryside, land-  
 scape, landscape painting  
 la **peau**, the skin  
 la **pêche**, the peach; fishing  
 le **pêcheur**, the fisherman, angler  
 le **pédantisme**, pedantry  
**pédestrement**, on foot  
 le **peintre**, the painter  
 le **pelage**, the hair, coat (of  
 animal)  
 le **pèlerin**, the pilgrim  
 la **pente**, the slope, declivity  
**Pépin le Bref**, King of the  
 Franks, 751-768  
 le **perchoir**, the perch, roost  
 le **perdreau**, the partridge-  
 poul, partridge (in its first  
 year)  
 la **perdrix**, the partridge  
 se **perpétuer**, to continue, per-  
 sist  
 la **perspective**, the prospect,  
 view, vista  
 la **perte**, the loss  
**perversi**, depraved  
 la **peste**, the pest, plague  
 le **petit-neveu**, the great-  
 nephew  
 à **peu de chose près**, very  
 nearly  
**peupler**, to people, stock, fill  
 le **peuplier**, the poplar  
 le **phare**, the lighthouse  
 la **pharmacie**, the pharmacy,  
 preparation and sale of drugs  
 la **phase**, the phase, period  
**Philippe-Auguste**, King of  
 France, 1180-1223  
 le **phylloxéra**, the phylloxera  
 (genus of plant lice and  
 disease caused by these in-  
 sects)  
 à **pic, m.**, sheer, perpendicularly  
 la **pie**, the magpie  
 le **pignon**, the gable  
 la **pile**, the pile, column  
 le **pilier**, the pillar  
**piller**, to pillage, sack  
 le **pinceau**, the (painter's) brush  
 le **plafond**, the ceiling  
**plaisant**, odd, amusing, pleas-  
 ing  
 le **plan**, the plan, project; *au*  
*premier plan*, in the fore-  
 ground  
**planer**, to hover, hang, linger  
**plantureux**, plentiful, fertile,  
 lush  
 le **plateau**, the tableland, pla-  
 teau; tray  
 le **plébéien**, the plebeian, com-  
 mon fellow  
 la **pléiade**, the pleiad, group,  
 galaxy: constellation of six  
 stars, 'the Bull,' but the  
 ancients reckoned seven,  
 and hence group of seven  
 distinguished persons, used  
 especially of the group of  
 16th century poets of whom  
 Ronsard was the chief

## LEXIQUE

113

- plein**, full; *en plein...*, in the midst of, middle of...
- plu** (*plaire*), pleased; *ils se sont plus à*, they took pleasure in
- la **pluie**, rain
- la **plupart**, the majority
- plus de...**, no more...
- le **pluvier**, the plover
- pluvieux**, rainy, wet
- le **poids**, the weight
- poilu**, hairy
- le **Poitevin**, the inhabitant of Poitou
- Poitiers**, Diane de, 1499-1566, mistress of Henri II
- la **poitrine**, the breast, chest
- la **poivrière**, the pepper-pot (on the table and in architecture)
- le **polisseur**, the polisher
- polluer**, to pollute
- le **pont-levis**, the drawbridge
- le **portal**, the main-entrance, door
- le **porte-bonheur**, the charm, mascot
- le **poteau**, the post, pole
- le **poudingue**, pudding-stone (rounded pebble in siliceous matrix)
- le **pourpoint**, the doublet
- le **pourpre**, the purple
- se **poursuivre**, to pursue each other, follow one another, to be carried on, go on
- pourtant**, for all that, however
- la **poussée**, the thrust, urge, pressure
- la **prairie**, the meadow (more extensive than *le pré*)
- préciser**, to specify, determine
- précoce**, precocious, early, premature, too early
- se **prélasser**, to saunter (like *un prélat*), strut, parade
- la **presqu'île**, the peninsula
- le **pressoir**, the winepress
- prestement**, quickly, nimbly
- prestigieux**, fascinating, imposing, renowned
- prêt**, ready, prepared
- prétendre**, to claim, assert, make out, intend
- prêter**, to lend; *prêter serment*, to take an oath
- la **prévision**, expectation, anticipation
- faire **prime**, *f.*, to take the lead, hold the first place
- les **primeurs**, *f.*, early vegetables (or flowers or fruits)
- le **primitif**, the primitive (artist of the period before the Renaissance)
- printanier**, springlike, vernal
- le **printemps**, spring
- la **privauté**, familiarity
- le **privilegié**, the privileged, or favoured, person
- le **prix de Rome**, prize awarded annually by the *Académie des beaux-arts*, enabling holder to study in Rome
- le **procédé**, the proceeding, process
- prochain**, next, nearest
- proche**, near
- promener**, to take out, move about, cast; *se promener*, to take a walk
- promis** (*promettre*), promised
- le **propos**, words, talk, gossip
- propre**, peculiar, characteristic, distinctive; *mon propre...*, my own...
- propret**, trim, spruce, tidy
- le **propriétaire**, the landlord, landowner
- le **proscrit**, the proscribed person, outlaw
- provençal**, of Provence
- provenir de**, to arise from, come originally from
- la **prune**, the plum
- le **pruneau**, the prune
- la **Fucelle**, the Maid (of Orleans)
- puissamment**, powerfully
- le **puits**, the well
- pulluler**, to pullulate, swarm, abound
- la **purée**, the purée, mash; *une purée de marrons*, mashed chestnuts
- le **quai**, the embankment, quay, platform
- le **quartier**, the district, quarter,

- part; *le quartier général*, headquarters  
**quelconque**, any whatever, some...or other  
 la **queue**, the tail, cue, queue
- Rabelais**, François, 1495–1553, author of *Gargantua et Pantagruel*
- Racan**, Honorat de Bueil, marquis de, 1589–1670, poet
- une **rafale**, a squall  
**railler**, to rally, banter  
**rajeuni**, rejuvenated, freshened, made to look young  
 se **ralentir**, to relent, flag, go slow  
**ramener**, to bring back  
 la **rampe**, the banister - rail, flight of steps  
**ramper**, to crawl  
**rançonner**, to ransom, put to ransom  
 la **rancune**, rancour, spite, ill-will  
 la **rangée**, the row  
**rapetasser**, to patch, cobble  
 sous le **rapport** de, in the matter of; *en rapport*, in touch, in communion  
 à **ras** de, level with  
**raser**, to raze to the ground, demolish; shave  
 se **rattacher** à, to be connected with, be of a type similar to, fall in the same category as  
**rauque**, raucous, hoarse  
**ravir**, to delight  
 le **rayon**, the ray; shelf  
**rébarbatif**, unfriendly, forbidding, ill-grained  
 la **recette**, the recipe, prescription  
 la **recherche**, search, investigation, inquiry  
 le **recoin**, the nook  
 la **récolte**, the gathering in, harvest  
**reconstituer**, to re-establish, form again  
**recouvrer**, to recover, regain  
**recouvrir**, to cover again, cover  
**recroquevillé**, shrivelled
- rectiligne**, rectilinear  
**reçu** (*recevoir*), received, admitted, recognised  
**reculé**, remote  
**redoutable**, redoubtable, formidable, terrible  
 se **réfléter**, to be reflected  
**refluer**, to flow back  
 la **Réforme**, the Reformation  
**refouler**, to press back, drive back  
**refroidi**, chill, unemotional  
 le **régal**, the entertainment, treat, feast  
 la **régisse**, liquorice  
**régner**, to reign, prevail  
**régulariser**, to regulate  
**rejailir**, to gush out, rebound, reflect, shed  
**relever**, to pick up, draw up; to reprehend, deprecate  
**relier**, to bind, unite  
 le **reliquaire**, the reliquary, shrine  
 le **remaniement**, the alteration, transformation  
**remplir**, to replenish, fill  
**remporter**, to carry off, win  
**remuer**, to move  
 se **rendre**, to betake oneself proceed, resort, journey  
**renfermer**, to shut up, contain, comprise, embrace  
**renforcer**, to reinforce, support  
 le **renseignement**, information  
**renverser**, to overturn, throw down, blow down  
**réparer**, to repair, make good  
 le **repos**, repose, rest; *de tout repos*, in which one can repose complete confidence  
 les **représailles**, *f.*, reprisals, retaliation  
**resplendissant**, resplendent, gorgeous  
 se **ressaisir**, to recover oneself, re-enter into possession of one's soul  
 faire **ressortir**, to set off, illustrate  
 le **reste**, the remainder, rest; remains, relics  
**résumer**, to summarise, sum up, embody  
**retentissant**, resounding, notorious

## LEXIQUE

115

- le **retour**, the return, retribution, requital, vicissitude, reversion
- la **retraite**, the retreat, retirement; *maison de retraite*, 'home,' asylum
- se **retrancher**, to retrench, in-trench oneself
- le **retroussis**, part turned back (of hat or coat); *en retroussis*, against the current
- la **réunion**, the meeting, union
- la **réussite**, the issue, result, success, triumph
- la **revanche**, the return match, revenge; *en revanche*, as a set-off, by way of compensation
- le **rêve**, the dream; *de rêve*, ideal
- revendiquer**, to claim, lay claim to
- rêver**, to dream, ponder, long for
- révolu**, revolved, completed
- faire **ribotte**, *f.*, to carouse
- la **Riche-extra**, c.-à-d. l'église de Notre-Dame de la Riche, *extra muros*
- Richelieu**, Armand-Jean du Plessis, cardinal et duc de, 1585-1642, chief minister of Louis XIII
- rider**, to wrinkle, ruffle
- les **rillettes**, *f.*, delicacy made from minced pork; *les rillons*, *m.*, similar dainty derived from the 'rendered' fat of pork or goose
- le **rire**, laughter
- la **rive**, the (river) bank
- le **riverain**, the riverside dweller
- la **rivière**, the tributary, river
- le **rocher**, the rock
- rocheux**, rocky, stony
- roman**, Romanesque (architecture based on the Roman round arch and developing into the Gothic pointed arch)
- le **romancier**, the novelist
- romanesque**, romantic
- la **ronce**, the briar
- de loin à la **ronde**, from a wide radius
- Ronsard**, Pierre de, 1522-85, poet, leader of the *Pléiade*
- la **rosace**, the rose-window
- rose**, pink
- rosé**, rosy, pink
- le **roseau**, the reed
- le **rosier**, the rose-tree
- rôtir**, to roast
- la **roue**, the wheel
- Rousseau**, Théodore, 1812-67, landscape painter
- la **ruche**, the beehive; frill
- la **ruelle**, the lane
- le **ruisseau**, the stream
- les **rutilances**, *f.*, colours of glowing red
- rutilant**, glowing red
- le **sabbat**, midnight revel, uproar, racket
- le **sable**, sand
- saccager**, to sack, pillage
- le **sachet**, the small bag
- saillir**, to project, jut out
- saint**, holy
- saisissant**, striking, arresting
- le **saisissement**, the thrill
- salé**, salted; piquant; excessive
- la **salle à manger**, the dining-room
- le **salon**, the drawing-room, circle
- le **salpêtrier**, the manufacturer of gunpowder
- salubre**, salubrious, healthy
- le **sanglier**, the wild-boar
- le **sans-culotte**, the breechless one, revolutionary of 1789. (In caricatures of this period, the revolutionary is represented without nether garments)
- la **santé**, health
- Santerre**, Antoine-Joseph, 1752-1809, brewer and revolutionary general
- la **sapinière**, fir-wood; flat boat for transport of timber
- la **sarcelle**, the teal
- le **Sarrasin**, the Saracen
- le **saule**, the willow
- savant**, learned, erudite, skillful, masterly
- savoir**, to know; *un je ne sais quoi*, an indefinable air
- savoureux**, savoury, delicious—in flavour or in general

- la **sécheresse**, drought  
**secouer**, to shake, shake off  
**séduire**, to attract, fascinate  
**seigneurial**, lordly, aristocratic  
 le **séjour**, the stay, sojourning place, home  
**selon**, according to, following; *selon que*, according as  
**Semblançay**, Jacques de Beaune, baron de, minister of finance under François I, hanged 1527  
 le **sens**, the sense, direction  
**sensible**, sensitive, perceptible  
**sensiblement**, perceptibly, visibly, obviously  
 la **sentine**, the sink, drain  
**sentir**, to feel, smell  
 le **serment**, the oath  
**serpenter**, to wind, meander  
 le **seuil**, the threshold, entrance  
 la **sève**, sap  
**sevir**, to rage, be severe  
**seyant** (*seoir*), becoming  
 le **siècle**, the century  
**signaler**, to describe, mention, point out  
 le **silex**, flint  
 la **silhouette**, the silhouette, (dark) outline  
 le **sillon**, the furrow  
**sis** (*seoir*), situated  
 le **soc**, the ploughshare  
 la **soie**, silk  
 la **soierie**, the silk-mill; silk trade; silk goods  
 le **sol** = *sou* (20 sous made up *la livre*)  
 le **sol**, soil, earth  
 le **soleil**, the sun; sunflower  
 la **solemnité**, solemnity  
**solognot**, of Sologne (district south of Orleans)  
**sommeiller**, to slumber  
 le **sommet**, the summit  
 le **somnambule**, the sleep-walker  
**somnoler**, to doze  
**somptueux**, sumptuous, rich and costly  
 le **sorcier**, the sorcerer, wizard  
**Sorel**, Agnès, 1409–50, friend of Charles VII  
 le **sort**, fate, lot, spell, charm  
**sortir**, to go out; *au sortir*, on leaving  
 le **soudard**, the soldierman (old and now uncomplimentary form of *soldat*)  
 le **soufflet**, the bellows  
 le **souhait**, the wish; *à souhait*, perfect, adorable  
**soulever**, to raise  
 la **souplesse**, suppleness, pliancy  
**sourire**, to smile  
 le **souvenir**, the memory, recollection  
**spirituel**, witty, intelligent, clever  
**Staël**, Madame de (née Germaine Necker), 1766–1817, authoress of *Corinne*, etc.  
 la **stalle**, the stall (of canon or cow)  
 la **strophe**, the verse  
**subir**, to undergo, submit to, fall under  
 la **succursale**, the branch (establishment)  
 la **Suisse**, Switzerland  
 la **suite**, the succession, continuation  
**suivre**, to follow  
 la **superficie**, the surface, area  
 le **surcroît**, the addition, increase; *par surcroît*, in addition, to boot  
**surgir**, to rise, spring up  
**surtout**, above all  
**survivre**, to survive  
**susciter**, to raise, create  
 le **suzerain**, the overlord  
**svelte**, slim, lissom  
 le **sybarite**, the sybarite (luxurious person, a reflection on the ancient inhabitants of Sybaris in south Italy)  
 la **sylve**, woodlands, greenwood  
 la **synthèse**, the synthesis, grouping together, combination  
 le **tableau**, the picture  
 la **tâche**, the task, job  
**tacher**, to stain, spot, patch  
**tâcher**, to try  
 le **taffetas**, taffeta (glossy silk fabric)

## LEXIQUE

117

- tailler**, to cut, sharpen  
 le **tailleur**, the cutter, tailor  
**Tallemand des Réaux**, Gédéon, 1619–92, author of *Historiettes*  
**Talleyrand**, Charles-Maurice de, 1754–1838, bishop, politician, ambassador  
 le **talus**, the mound, sloping bank, embankment  
 la **tanière**, the lair, den  
 la **tannerie**, the tannery  
 en **tapinois**, in secret  
 le **tapissier**, the maker of tapestry, upholsterer  
**tard**, late, slow  
**Tasse**, Torquato, called *le Tasse*, Italian poet, 1544–95, author of *Jerusalem délivrée*  
 la **taupe**, the mole  
 le **teint** (face-tint), complexion  
 la **teinte**, the tint  
**témoigner**, to testify, give evidence of, show  
 le **témoin**, the witness  
**tenace**, tenacious, persistent  
**ténébreux**, dark, obscure  
**tenir à**, to insist upon, be eager to; *tenir tête à*, to withstand, cope with  
 la **tentation**, temptation  
 la **tentative**, the attempt, endeavour  
**tenter**, to attempt, venture, tempt  
 le **terme**, the limit, period, term, end; *venir à terme*, to reach maturity  
 la **terrasse**, the terrace, flat roof  
 la **terre cuite**, terra cotta  
 le **terrier**, the burrow  
 le **terroir**, the soil, native land  
**Theuriet**, André, 1833–1907, novelist and critic  
**Thierry**, Augustin, 1795–1856, historian, author of *Récits des temps mérovingiens*  
 le **tic-tac**, the ticking  
**tiède**, tepid, lukewarm, rather warm  
**tiédir**, to become tepid, less cold  
 le **tiers**, the third, third part  
 le **tilleul**, the lime-tree  
 le **timon**, the pole (of cart); helm (of boat)  
 la **tirade**, the tirade, impassioned speech  
 la **tireuse de cartes**, the fortune teller  
**titanesque**, titanic, gigantic  
**Tite-Live**, 59 av. J.-C.—19 ap. J.-C., Livy, Roman historian  
 le **titre**, the title; *à aucun titre*, in no sort of way; *à ce titre*, on this score, on this ground; *à plus juste titre*, more accurately  
 le **toit**, the roof  
 la **toiture**, the roofing, roofs  
**tombal**, recumbent (on a tomb)  
 le **tombeau**, the tomb  
 la **tonalité**, tonality, tone  
 avoir **tort**, *m.*, to be wrong  
**tortisse**, tortuous, gnarled, full of twists  
**tortueux**, winding  
**touffu**, tufted, bushy, leafy  
 le **tour**, the turn, trick  
 la **tour**, the tower  
**tourangeau**, of Touraine  
 la **tourelle**, the turret  
 la **tourmente**, the tempest, commotion, upheaval  
**toutefois**, yet, however  
**traîner**, to drag, drag out, draw  
 la **tranchée**, the trench, cutting  
**trancher**, to cut, decide, clash  
**trapu**, thickset, squat  
 à **travers**, through, across  
 la **tribu**, the tribe  
 le **tribun**, the tribune, popular champion  
**tricoter**, to knit  
**Tristan Lermite**, minister under Charles VII and Louis XI  
 le **troglodyte**, the cave-dweller  
 le **troupeau**, the herd  
 la **trouvaille**, the find, discovery, conception  
 la **truffe**, the truffle (mushroom grown underground)  
 le **tuf**, tufa (volcanic rock)  
**tuffeau**, tuffaceous (of cellular texture)

- la **tuile**, the tile  
 la **turcie**, the dyke  
 les **Turons**, the Turones (Gallic tribe)  
 le **tuyautage**, gauffering, fluting  
 le **tympan**, the tympanum (triangular space above pediment)  
**typique**, typical, characteristic  
  
**unique**, unique, sole, only  
 une **usine**, a factory  
  
 la **vague**, the wave  
**valoir**, to be worth, yield, bring in, be good for  
 les **Valois**, royal house of France, 1328–1498—from *Philippe VI* to *Charles VIII*  
 la **vanne**, the sluice-gate  
**vaseux**, slimy  
 le **veau**, the calf; veal  
 à la **veillée**, at nightfall, in the dusk  
**veiller**, to watch, be awake  
 le **vélin**, vellum  
 le **velours**, velvet  
 la **vendange**, the grape-harvest  
 la **Vendée**, district south of Nantes; *les Vendéens*, insurgents against the Revolutionary government, 1793–1800  
 le **veneur**, the huntsman  
 la **vente**, the sale  
 le **verger**, the orchard  
 le **verrier**, the manufacturer of glass  
  
 la **verrière**, the stained glass window  
 le **vêtement**, the garment  
**vétuste**, time-worn  
**vide**, void, empty  
 le **vieillard**, the old man, veteran  
 la **Vierge**, the Virgin Mary  
**vif**, keen, brisk; glaring  
 le **vigneron**, the vinegrower  
**Vigny**, Alfred de, 1797–1863, poet, novelist and dramatist, author of *Stello*, *Chatterton*, etc.  
**Vinci**, Léonard de, 1452–1519, Italian painter, sculptor and scholar  
**vivace**, long-lived, deep-rooted  
**vivant**, living, lively, animated  
 la **voie**, the way, road, thoroughfare  
 la **voile**, the sail  
**voire**, even, nay even  
 le **vol**, the flight; flock (of birds)  
**volage**, flighty, fickle  
**volontiers**, willingly, with pleasure  
**voluptueux**, voluptuous, pleasure-loving  
 la **voûte**, the vault, vaulting, arch  
 la **vraisemblance**, verisimilitude, probability  
  
 le **Wisigoth**, the Visigoth (Goths of the West)